



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

C 11/36

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**អង្គបុរេជំនុំជម្រះ**

PRE-TRIAL CHAMBER  
CHAMBRE PRELIMINAIRE

**សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ:** ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសបស (អបជ័១១)

**អង្គបុរេជំនុំជម្រះ**

**ចំពោះមុខ:**

ចៅក្រម ត្រួត គីមសាន, ប្រធាន  
ចៅក្រម Rowan DOWNING  
ចៅក្រម នីយ ផុល  
ចៅក្រម Katinka LAHUIS  
ចៅក្រម ហ្វត តុនី

**កាលបរិច្ឆេទ:**

១២ កុម្ភៈ ២០០៨

<b>ឯកសារដើម</b> ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 12 / FEB / 2008 ម៉ោង (Time/Heure): 16:00' មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: NUP SOTHUNVICHET...
--

**សេចក្តីជូនដំណឹងស្តីពីការដាក់សារធានាអំពីការចូលរួមរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងរឿង  
បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំនាស់នឹងដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន និងការអញ្ជើញអ្នកដែល  
មិនមែនជាភាគី**

**សហព្រះរាជអាជ្ញា**

ជា លាង

Robert PETIT

<b>កម្រងច្បាប់ចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម</b> CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 12 / FEB / 2008 មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: NUP SOTHUNVICHET...
--

**ជនត្រូវចោទ**

នួន ជា

**មេធាវីរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

លោក ហុង គីមសួន

លោក ឡា ជុនធី

លោក នី ចាន់ឌី

**មេធាវីការពារក្តី**

ស៊ុន អរុណ

Michiel PESTMA

Victor KOPPEL



១- កាលពីថ្ងៃទី៧-៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានបើកសវនាការមួយលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ សហមេធាវីនៃជនត្រូវចោទ នួន ជា ដែលបានប្តឹងជំទាស់ដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នរបស់ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត។

២- នៅថ្ងៃសវនាការ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានពិនិត្យមើលលើពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាភាគីដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីចំនួនបួន ហើយជាលទ្ធផលភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងបួននេះក៏បានចូលរួមក្នុងសវនាការ ក្នុង សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-០៩-០៧-អវតក/កសចស។ នៅថ្ងៃទី៣១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៨ អង្គបុរេ ជំនុំជម្រះ បានទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការតែងតាំងមេធាវីសម្រាប់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ទាំងអស់ និងអំពីគោលបំណងរបស់ពួកគាត់ក្នុងការបង្ហាញខ្លួននៅចំពោះមុខអង្គសវនាការ (កាលពីដំបូង គ្រោងធ្វើឡើង នៅថ្ងៃទី៤ ខែកុម្ភៈ)។ មុនថ្ងៃសវនាការ មានការចេញសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីវត្តមានរបស់ ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងមេធាវីរបស់ពួកគាត់ក្នុងសវនាការ និងជូនដំណឹងផងដែរអំពីពេលវេលា កំណត់សម្រាប់ការ ដាក់សារណានៃភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

៣- នៅក្នុងសវនាការ សហមេធាវីបានជំទាស់ថា ការអនុញ្ញាតឱ្យភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីចូលរួមក្នុង កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីនេះ វានឹងរំលោភលើសិទ្ធិទទួលបានការជំនុំជម្រះក្តីដោយយុត្តិធម៌នៃជនត្រូវចោទ។ តាមសម្តីរបស់សហមេធាវី ការបញ្ចេញទស្សនៈ និងកង្វល់របស់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវតែធ្វើឡើង តាមមធ្យោបាយណាមួយដែលមិនខូចប្រយោជន៍ដល់ជនត្រូវចោទ។ មានការលើកឡើងថា ភាគីដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីមិនបានដាក់សារណាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងមិនបានជម្រាបដល់ភាគីដទៃទៀត ឬដល់ អង្គបុរេជំនុំជម្រះឱ្យបានជ្រាបជាមុននូវការចាប់អារម្មណ៍របស់ខ្លួនឡើយ។ លើសពីនេះទៅទៀត សហ- មេធាវីជំទាស់ថា វិធាន២៣ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងមិនបានចែងអំពីការចូលរួមរបស់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍លើដីកាឃុំខ្លួនទេ។ ពួកគាត់ចង្អុល យោងទៅ សាលក្រមនៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាឧទ្ធរណ៍នៃតុលាការព្រហ្មទណ្ឌអន្តរជាតិ (“ICC”) ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែកុម្ភៈ ២០០៧ (លេខ ០១/០៤-០១/០៦ (OA7) ក្នុងករណីរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា តទល់នឹង Thomas Lubanga Dyilo ។

៤-ដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃសារណារបស់ភាគី និងគោលបំណងជាឯកច្ឆន្ទក្នុងការបន្តដំណើរការ សវនាការទៅមុខទៀត អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានសម្រេចរក្សាទុកនូវសិទ្ធិនៃមេធាវីការពារក្តី និងចេញសេចក្តី សម្រេច មួយលើបញ្ហាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅមុនការចេញសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនចំពោះបណ្តឹង



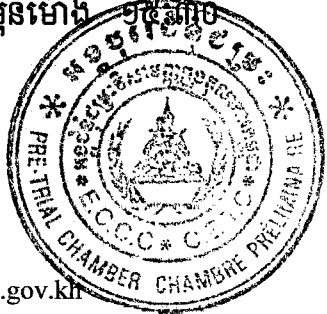
ឧទ្ធរណ៍លើការ ឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន។ សវនាការបានបន្តធ្វើទៅទៀត ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានមួយគឺ សារណារបស់ភាគី និង/ឬ របស់មេធាវីពួកគាត់អាចទទួលយកបាន ឬបដិសេធ នៅមុនការសម្រេច អំពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន។ ចំណុចនេះវាអាស្រ័យទៅលើលទ្ធផលនៃការ សម្រេចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ លើបញ្ហានៃគោលការណ៍។

៥- បញ្ហានេះបានលេចឡើងក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះ អាសន្ន។ វាអាចជះឥទ្ធិពលដល់ជំហរ ឬការខូចខាតផលប្រយោជន៍របស់ជនត្រូវចោទក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ក្រោយៗ ទៀត ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដែលកំពុងមាននៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។ ដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសូមភ្ជាប់រឿងនេះទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ផ្សេងៗទៀតដែលកំពុងរង់ចាំ និងសូម អញ្ជើញ សហមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទដទៃទៀតដាក់សារណា។

៦- បន្ថែមលើនេះ ដោយបានពិចារណាលើលក្ខណៈជាមូលដ្ឋាននៃបញ្ហានេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា ការដាក់សារណាពីសំណាក់សាធារណៈជន (*amici curiae*) គឺពិតជាមានសារសំខាន់។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះ សូមស្វាគមន៍សារណាដែលមានលក្ខណៈជាក់លាក់ពីសាធារណៈជន ពោលគឺផ្តោតសំខាន់ទៅលើបញ្ហានៃ តុល្យភាពគ្នារវាងសិទ្ធិទទួលបានការជំនុំជម្រះក្តីដោយយុត្តិធម៌នៃជនត្រូវចោទ និងសិទ្ធិរបស់ភាគីដើម បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្នុងបរិបទវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញនៃតុលាការកម្ពុជា។

អាស្រ័យហេតុនេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសូមធ្វើការបង្គាប់ដូចខាងក្រោម៖

- ១. សហមេធាវីក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសចស(អបជ០១), ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសចស(អបជ០២), ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសចស(អបជ០៣) និង ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសចស(អបជ០៤) អាចដាក់សារណាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹង បញ្ហាដូចដែលបានលើកឡើងខាងលើឱ្យបាន មុនម៉ោង ១៥:៣០ នាថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨។
- ២. សហព្រះរាជអាជ្ញាអាចដាក់សារណាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងបញ្ហាដូចដែលបាន លើកឡើងខាងលើឱ្យបានមុនម៉ោង ១៥:៣០ នាថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨។
- ៣. ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/កសចស អាចដាក់សារណា ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងបញ្ហាដូចដែលបានលើកឡើងខាងលើឱ្យបានមុនម៉ោង ១៥:៣០ នាថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨។



៤. យើងនឹងទទួលសារណារបស់សាធារណៈជនរហូតដល់ម៉ោង ១៥:៣០ នាថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨។
៥. ភាគីទាំងឡាយអាចឆ្លើយតបទៅនឹងសារណារបស់ភាគីដទៃទៀត ឬតបនឹងសារណារបស់សាធារណៈជនណាមួយក៏បាននៅមុនម៉ោង ១៥:៣០ នាថ្ងៃទី០៦ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៨។
៦. សារណាមិនត្រូវឱ្យលើសពី ១០ ទំព័រភាសាអង់គ្លេស និងបារាំង និងមិនត្រូវលើស ១៥ ទំព័រភាសាខ្មែរ។
៧. បើអាចមានលទ្ធភាពធ្វើបាន ភាគីទាំងអស់ និងសាធារណៈជនផង ត្រូវដាក់សារណារបស់ខ្លួនជាភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស និងបារាំង។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨ ក

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ



ប្រាក់ គឹមសាន